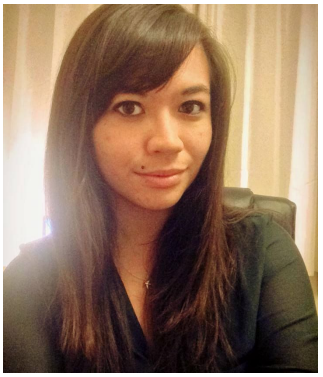
CURRICULUM VITAE



Bianca Ng
29.02.1992
65 route de Lavaur, 31850 Montrabé
06 20 89 04 62, ngcbianca@gmail.com

Profil

Après avoir validé une licence en **Traduction et interprétation avec français et espagnol** de **l'Université d'East Anglia** à Norwich, Angleterre (avec ***First Class Honours*** : équivalent mention très bien) je suis partie à Toulouse où j'ai récemment validé un master de la même discipline, dans le cadre du programme ***European Master's in Translation***. En tant que linguiste passionnée, je profite de mes connaissances et compétences acquises à travers une participation en l'enseignement de l'anglais (j'ai obtenu mon **diplôme TEFL** (*Teaching English as a Foreign Language)* en 2015) ainsi que la traduction.

Expérience professionnelle

- **Traductrice indépendante**
(juin 2018 - présent)

- **Traductrice stagiaire, Coup de Puce Expansion, Toulouse**
(mars - juin 2018)
Stage de deuxième semestre de Master 2 : traduction, gestion de projet, gestion de base de données terminologiques et connaissances ...

- **Formateur en anglais, Inlingua, Toulouse**
(avril 2016 - janvier 2018)
Enseignement de l'anglais (cours collectifs et particuliers) aux professionnels adultes et demandeurs d'emploi.

- **Tutrice, IPSA (Institut polytechnique des sciences avancées), Toulouse**
(septembre 2015 - septembre 2016)
Animation de journées de conversation, jeux et activités dans le cadre du programme « Piscine d'anglais » dans une école d'ingénieurs à Toulouse.

- **Formateur en anglais, Sud Concours, Toulouse**
(septembre 2015 - mai 2016)
Préparation à des concours et épreuves en anglais (TOEIC, Sciences Po, ENAC …).

- **Traductrice bénévole, SKIP (Supporting Kids In Peru)**
(mai 2015 - présent)
Traduction de divers documents pour une ONG basée au Pérou.

- **French-speaking assistant, Tin Can Island (TV productions), Norwich**
(mai - juin 2015 - stage rémunéré)
Contribution aux préparatifs pour une émission de télévision « Wild France *» avec Ray Mears ; confirmation des horaires de tournage avec des intervenants, réservation des hôtels et restaurants, traduction des recherches, gestion des lieux de tournage et conditions de déplacement.*

- **Conseillère en parapharmacie, Boots the Chemist, Cambridge**
(2010 - 2011)
Vente de médicaments en libre service, accueil et service à la clientèle au rayon santé, tenue de caisse et gestion de commandes spéciales et des stocks.

- **Assistante administrative, Eurocentres English Language School, Cambridge**
(stage non-rémunéré de 2 semaines, 2008)
Tâches administratives diverses - appels téléphoniques, courriers electroniques, Microsoft Office, gestion de paiements divers, courrier et correspondance.

CURRICULUM VITAE

Parcours scolaire et universitaire

- **Master (European Masters in Translation) - Université de Toulouse 2 - Jean Jaurès**
(2016 - présent)

Langue A: français
Langue B: anglais
Langue C: espagnol

Traduction, Interprétation et Médiation Linguistique
Traduction et adaptation, terminologie, méthodologie, littérature jeunesse, analyse discursive, droit anglais/public comparé, traduction/terminologie médicale,juridique et aéronautique, localisation, architecture et urbanisme (espagnol), surtitrage/sous-titrage, TAO …

Mémoire de recherche intitulé : Comedians don't tell jokes : Traduire le stand-up.
Une réflexion sur la traduction du stand-up du français vers l'anglais et vice versa.

- **Bachelor of Arts - Traduction et interprétation avec français et espagnol, Université d'East Anglia, Norwich**
(2011 - 2015)

« First Class Honours » et « Distinction for Oral Achievement in Final Year French and Spanish Language »
(équivalent mention très bien).

- **A Level - Hills Road Sixth Form College, Cambridge**
(2008 - 2010)

français : A
espagnol : A
anglais (langage) : B
sociologie : B

- **GCSE - St. Mary's School, Cambridge**
(2006 - 2008)

français : A*
espagnol : A*
latin : A
anglais (litterature) : B
anglais (langage) : A
science: B
science II : A
mathématiques : B
études religieuses : B
art : C

Compétences

- Diplômée avec un certificat TEFL (Teaching English as a Foreign Language).
- Permis de conduire (obtenu en 2009).
- ECDL (European Computer Driving Licence) : diplôme en informatique.
- Diplômes ABRSM en chant, clarinette et piano entre niveaux 6 et 8.

Références disponibles sur demande.